

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Стилистика и редактирование текстов»

Дисциплина «Стилистика и редактирование текстов» является частью программы магистратуры «Теория и практика переводческой деятельности» по направлению «45.04.02 Лингвистика».

Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины – формирование культуры устной и письменной речи, понимание специфических свойств научной речи и овладение методикой ее редактирования..

Изучаемые объекты дисциплины

стилистические нормы русского литературного языка, их типология; коммуникативные качества речи и их значение в речи; функциональные стили и сферы их применения; специфика и стилевые черты научного стиля (логичность, терминованность, точность, ясность, объективность, некатегоричность, коммуникативная направленность); жанры научной литературы; композиция и структура жанров научной литературы; основные принципы редактирования научного текста..

Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		3
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	36	36
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:		
- лекции (Л)	10	10
- лабораторные работы (ЛР)		
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	24	24
- контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2
- контрольная работа		
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	72	72
2. Промежуточная аттестация		
Экзамен	36	36
Дифференцированный зачет		
Зачет		
Курсовой проект (КП)		
Курсовая работа (КР)		
Общая трудоемкость дисциплины	144	144

Краткое содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
3-й семестр				
Редактирование и постредктирование научного текста	3	0	6	18
Редактирование научного текста как прикладное направление лингвистики. Подходы к редактированию научного текста. Функционально-стилистический подход к редактированию. Принципы и технология функционально-стилевого совершенствования научного текста. Проблема постредктирования при переводе. Понятие несовершенного текста перевода. Перевод с помощью информационных технологий и постредктирование перевода. Речевой этикет переводчика. Эпратология как теория переводческих ошибок и несоответствий.				
Научный текст как объект лингвистического исследования	2	0	6	18
Соотношение понятий стиль и текст; соотношение понятий текст и дискурс; соотношение понятий стиль и дискурс; разграничение понятий жанр и тип текста; интертекстуальное взаимодействие языка науки и лингвистические средства его актуализации; средства авторизации в научном тексте, средства адресованности к читателю в научном тексте. Интертекстуальность в научной коммуникации. Композиционная организация академического научного текста. Стереотипные единицы в научных текстах. Монография. Статья. Тезисы. Аннотация. Реферат. Сообщение. Доклад. Написание диссертационного исследования и автореферата. Проектирование научного текста. Стилистико-жанровые особенности автореферата и диссертации. Типичные ошибки при описании научного исследования.				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Основные категории, термины, понятия стилистики научной речи	2	0	6	18
Стилистика текста. Объект, предмет, методы исследования. Стилистические научные школы. Тема 2. Стилистика и культура речи. Метаязык современной стилистической науки. Базовые термины и понятия стилистики. Тема 3. Стилистическая норма. Стилистически окрашенная лексика. Язык сети Интернет.				
Учение о функциональных стилях	3	0	6	18
Понятие функциональной стилистики. Функциональный стиль. Дифференциация функциональных стилей. Взаимоотношение стилистики и смежных наук. Экстралингвистические стилеобразующие факторы. Текстовые категории. Связность научной речи. Логичность научной речи. Точность научной речи. Плотность научного текста. Структурно-языковая специфика научного текста. Тема 6. Речевой жанр. Жанры научной литературы. Понятие идиостиля (идиолекта). Категория оценки. Коммуникативные качества речи. Понятие речевого этикета.				
ИТОГО по 3-му семестру	10	0	24	72
ИТОГО по дисциплине	10	0	24	72